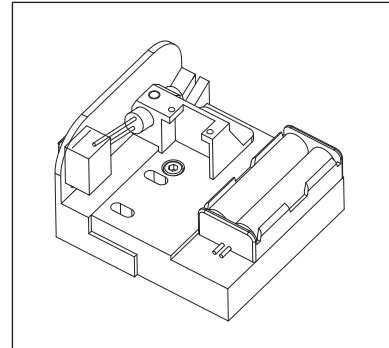


**Headquarters:**

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Breslauer Straße 34-38
49808 Lingen | Germany

Service contact:

Novus Dahle GmbH & Co. KG
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental | Germany
Tel.: +49 9563 75299-0
Fax: +49 9563 75299-333
E-Mail: info@dahle.de
Web: www.dahle.de

DE	Bedienungsanleitung
UK/US	Operating instructions
FR	Instructions de service
ES	Manual de instrucciones
IT	Istruzioni per l'uso
PT	Manual de instruções
NL	Gebruiksaanwijzing
DK	Betjeningsvejledning
FI	Käyttöohje
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
SI	Navodila za uporabo
HR	Upute za uporabu
HU	Kezelési útmutató

RU	Руководство по эксплуатации
EE	Kasutusjuhend
LT	Naudojimo instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
CZ	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
PL	Instrukcja obsługi
RO	Instrucțiuni de utilizare
BG	Упътване за употреба
TR	Kullanım Kılavuzu
GR	Οδηγίες χειρισμού
AE	تعليمات الاستعمال
JP	取扱説明書
CN	操作指南



DE	Entsorgen Sie den Maschine fachgerecht und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle. Geben Sie keine Teile des Aktenvernichters oder der Verpackung in den Hausmüll.
UK/US	Dispose of the machine appropriately and in an environmentally friendly manner at an authorised collection point. Do not dispose of any parts of the machine or packing in domestic waste.
FR	Respectez les instructions appropriées pour une élimination de la machine qui respecte l'environnement. Apportez-la dans un point de collecte autorisé. Ne jetez pas de composants de la machine ou de l'emballage dans les ordures ménagères.
ES	Deseche la máquina debidamente y de forma respetuosa con el medio ambiente en un centro autorizado de recogida de residuos. No deseches ninguna parte de la máquina ni del embalaje con la basura doméstica.
IT	La macchina deve essere smaltita correttamente e in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo dell'apparecchio o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.
PT	Elimine a máquina de forma compatível com o meio-ambiente num ponto de recolha autorizado. Não coloque nenhuma peça da máquina, ou a embalagem, no lixo doméstico.
NL	Lever de machine voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf. Zet geen delen van de machine of het verpakkingsmateriaal bij het huisvuil.
DK	Maskinen skal bortkaffes på fagligt og miljømæssigt forsvarlig vis på en autoriseret genbrugsplads. Ingen del af maskinen eller indpakningen må bortkaffes sammen med husholdningsaffald.
FI	Hävittä laite ammattimaisesti ja ympäristöystävällisesti valtuutetussa keräyspisteessä. Laitteen osia tai pakkausta ei saa laittaa talousjätteen sekaan.
NO	Maskinen må kastes faglig korrekt og miljøvennlig ved et autorisert samlested for avfall. Ingen deler av maskinen eller emballasjen får kastes i husholdningsavfallet.
SE	Avfallshandtera maskinen korrekt och miljöriktigt hos ett auktoriserat uppsamlingsställe. Kasta in några delar av maskinen eller förpackningen i hushållssoporna.
SI	Stroj odvzrite med odpadke pri komunalnem zbirališču na okolju prijazen način. Delov stroja ali embalaže ne odvzrite med hišne odpadke.
HR	Uredaj zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlašteno odlagalište otpada. Dijelove uređaja ili ambalaže ne odlazite s kućanskim otpadom.
HU	A készüléket szakszzerű, környezetbarát módon selejtezze le és adja le egy átvételtre jogosult gyűjtőhelyen. A készülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.
RU	Утилизируйте машину надлежащим образом, без нанесения вреда окружающей среде. Для этого сдайте его в авторизованный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали машины или компоненты упаковки в бытовые отходы.
EE	Utiliseerige masin nõuetekohaselt ja keskkonnahõusetele vastavalt autoriseeritud kogumiskohas. Ärge viskake masina osi ega pakendit tavallisse olmeprügisse.
LT	Dokumentų smulktinąvą utilizuokite tinkamai ir aplinkai nekenksmingu būdu – atiduokite jį įgaliojati atlikti tvarkymo įmonei. Jokių įrenginio dalių ir pakuotės nelimeskite kartu su buitineis atliekomis.
LV	Utilizējiet ierīci dabai draudzīgā veidā un nododiet to autorizētā savākšanas punktā. Neizmetiet iekārtas daļas vai tās iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.
CZ	Zlikvidujte stroj odborně a ekologicky přes autorizovanou sběrnou odpadů. Nevyhazujte žádné díly stroje nebo balení do domácího odpadu.
SK	Stroj odovzdajte na riadnu a ekologickú likvidáciu v schválenej zberní odpadov. Žiadne časti stroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.
PL	Urządzenie usunąć w sposób nieszkodliwy dla środowiska przekazując do autoryzowanego punktu zbiórki. Żadnych elementów urządzenia lub jego opakowania nie wolno wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstw domowych.
RO	Eliminați dispozitivul la un centru de colectare a deșeurilor, în mod corect și în conformitate cu normele de protecția mediului. Nu anunțați componente ale dispozitivului sau ale ambalajului la gunoii menajeri.
BG	Изхвърляйте машината компетентно и екологично в оторизиран събирателен пункт. Не изхвърляйте части от машината или от опаковката с битовата смет.
TR	Makineyi teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir toplama yerinde imha edin. Makinenin parçalarını veya ambalajını ev çöplüğüne atmayın.
GR	Η συσκευή πρέπει να απορριπτεί σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής. Μην ρίχνετε μέρη της συσκευής ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.
AE	تخلص من الماكينة بطريقة صحيحة وصديقة للبيئة بإحدى نقاط التجميع العنقدة. لا تضع أي جزء من أجزاء الماكينة أو تغليفها في القمامة المنزلية.
JP	本機を廃棄する際は分別方法および環境に配慮し、自治体の指示に従ってください。 本機のパーツや梱包材は、一般ゴミとして廃棄しないでください。
CN	报废设备时请注意专业环保，将垃圾送到合法回收站处理。 请不要将机器的部件或包装与生活垃圾一同处理。



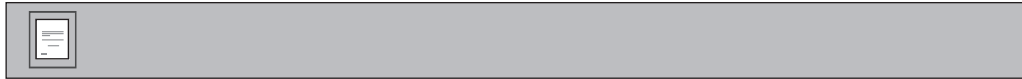
DE	Technische Änderungen vorbehalten
UK/US	Technical data is subject to change without notice.
FR	Sous réserve de modifications techniques
ES	Dahle se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, los datos técnicos del producto.
IT	I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
PT	Dados técnicos podem mudar sem infromação.
NL	Technische data is zonder kennisgeving aan verandering onderhevig.
DK	Tekniske specifikationer kan ændres uden varsel.
FI	Tekniset tiedot annetaan sitoumuksetta
NO	Tekniske spesifikasjoner kan endres uten forutgående varsel.
SE	Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
SI	Tehnični podatki se lahko spremenijo brez vnaprejšnjega opozorila.
HR	Tehničke karakteristike mogu se promijeniti bez prethodnog upozorenja.
HU	A technikai adatokat előzetes értesítés is nélkül megváltoztathatjuk.
RU	Сохранение технических данных без напоминания.
EE	Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi
LT	Galimi techniniai pakeitimai
LV	Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.
CZ	Změna technických údajů vyhrazena
SK	Technické zmeny vyhradené
PL	Dane techniczne urzędzenia mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
RO	Datele tehnice pot fi schimbate fara o notificare prealabila.
BG	Запазваме си правото на технически промени
TR	Teknik bilgiler önceden haber verilmeksizin değıştirilebilir.
GR	Βελτιώσεις των τεχνικών χαρακτηριστικών πιθανόν να γίνουν άνευ ειδοποίησης.
AE	المعلومات التقنية عرضة للتغيير بدون إذار مسبق
JP	製品の仕様は予告なく一部変更されることがあります。
CN	技术资料如若改变另行通知。



DE	Allgemeine Angaben
UK/US	General data
FR	Données générales
ES	Datos generales
IT	Dati generali
PT	Indicações gerais
NL	Algemene instructies
DK	Generelle angivelser
FI	Yleiset tiedot
NO	Generelle opplysninger
SE	Allmänt
SI	Splošni podatki
HR	Opći podaci
HU	Általános adatok
RU	Общие указания
EE	Üldised andmed
LT	Bendrosios nuorodos
LV	Vispārīgas norādes
CZ	Všeobecné údaje
SK	Všeobecné údaje
PL	Dane ogólne
RO	Date generale
BG	Общи данни
TR	Genel bilgiler
GR	Γενικά στοιχεία
AE	معلومات عامة
JP	一般データ
CN	概述



DE	Achtung / Vorsicht
UK/US	Warning / Caution
FR	Attention / Prudence
ES	Atención / Cuidado
IT	Attenzione / prudenza
PT	Atenção / Cuidado
NL	Attentie / voorzichtig
DK	Bemærk / forsigtig
FI	Huomio / varo
NO	OBS / Forsiktig
SE	OBS / var försiktig
SI	Pozor / Previdnost
HR	Pozor / oprez
HU	Figyelem / Vigyázat
RU	Внимание / Осторожно
EE	Tähelepanu / ettevaatus
LT	Dėmesio / atsargiai
LV	Uzmanību / uzmanīgi
CZ	Pozor / opatrň
SK	Pozor
PL	Uwaga / Ostrożnie
RO	Atenție / Precuție
BG	Внимание / Важно
TR	Dikkat / lhtiyat
GR	Προσοχή / προφύλαξη
AE	انتبه / احذر
JP	危険 / 注意
CN	注意 / 小心



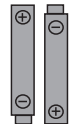
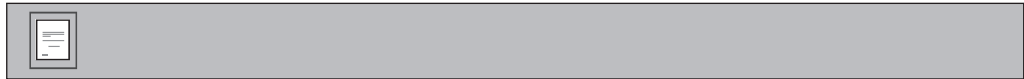
DE	Bedienung
UK/US	Operation
FR	Commande
ES	Uso
IT	Comando
PT	Modo de utilização
NL	Bediening
DK	Betjening
FI	Käyttö
NO	Betjening
SE	Handhavande
SI	Upravljanje
HR	Rukovanje
HU	Kezelés
RU	Управление
EE	Käsitsemine
LT	Aptarnavimas
LV	Izmantošana
CZ	Obsluha
SK	Obsluha
PL	Obsługa
RO	Comanda
BG	Обслужване
TR	Kullanma
GR	Χειρισμός
AE	التشغيل
JP	操作
CN	操作使用



DE	Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
UK/US	Do not operate machine unsupervised
FR	Ne pas actionner la machine sans surveillance
ES	No accionar la máquina sin estar vigilada
IT	Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
PT	Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
NL	Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
DK	Apparatet må ikke benyttes uden opsyn
FI	Laitteen käytön on oltava aina valvonnan alaisista.
NO	Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
SE	Får ej användas utan uppsikt
SI	Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
HR	Pogon naprave bez nadzora nij dopušten
HU	A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül
RU	Не эксплуатировать прибор без присмотра
EE	Ärge käitake seadet järelevalveta
LT	Nepalikite veikiančio prietaiso be priežiūros
LV	Neatstājiet iedlētu iekārtu bez uzraudzības
CZ	Přístroj neprovázovat bez dozoru
SK	Přístroj neprevádzkujte bez dozoru
PL	Nie użytkować urządzenia bez kontroli
RO	A nu se lăsa aparatul să funcționeze nesupravegheat
BG	Не оставяйте уреда да работи без надзор
TR	Cihazı başında biri olmadan çalıştırmayınız
GR	Να μην λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επίτηρηση
AE	عدم تشغيل الجهاز دون مراقبة
JP	使用中は目を離さないで下さい。
CN	请勿使设备无人监督地运行



DE	LASERSTRAHLUNG NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN!
UK/US	LASER RADIATION DO NOT STARE INTO BEAM!
FR	RAYON LASER NE PAS REGARDER DIRECTEMENT DANS LE LASER!
ES	RADIACIÓN POR LASER NO MIRAR FIJAMENTE AL RAYO LASER!
IT	ATTENZIONE: LASER! NON FISSARE IL RAGGIO!
PT	RADIAÇÃO LASER NÃO OLHE PARA O RAYO DE LUZ!
NL	LASERSTRALING NIET IN DE STRAAL KUKEN!
DK	AFMÆRKNING MED LASERSTRÅLE UNDGA AT SE IND I LASERSTRÅLEN!
FI	LASERSÄDE ÄLÄ KATSO SUORAAN SÄTEESSEEN!
NO	LASERSTRÅLE IKKE STRR DIREKTE INN I STRÅLEN!
SE	LASERSTRÅLNING TITTA INTE IN I LASERSTRÅLEN!
SI	LASERSSKO SEVANJE NE GLEJ ŽAREKI!
HR	ZRAČENJE LASERA NE GLEDATI U ZRAKU!
HU	LÉZER SUGÁR NE NÉZZEN BELE A SUGÁRBA!
RU	ЛАЗЕРНОЕ ИЗЛУЧЕНИЕ НЕ НАПРАВЛЯТЬ В ГЛАЗА!
EE	LASERKIIRGUS ÄRGE VAADAKE KIIRE SISSSE!
LT	LAZERINIS SPINDULYS DRAUDŽIAMA ŽIŪRĖ! (SPINDULI!)
LV	LĀZERA STAROJUMS NESKATĪETIES TIESĪ UZ STARU!
CZ	LASEROVÉ ZÁZENÍ NEDÍVAT SE DO PAPRSKU!
SK	LASEROVÉ ŽIARENIE NEPOZERÁJTE SA DO LÚČA!
PL	PROMIENIE LASEROWE NIE PATRZEĆ W STRUMIEŃ LASERA!
RO	RAZA LASER NU ÎNDEPTĂȚI FAȘCICULUL SPRE OCHI!
BG	ЛАЗЕРНО ИЗЛЪЧВАНЕ – НЕ ГЛЕДАЙТЕ В ЛЪЧА
TR	LAZER RADYASONU İSİNA UZUN SÜRE İLE BAKMAYINI!
GR	ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑ ΛΕΙΖΕΡ ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΤΕ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΑΚΤΙ Α!
AE	لا تحقق في الشعاع. أشعة ليزيرية!
JP	レーザー光線に注意 光線を直視しないこと
CN	激光辐射 不要凝视光束!

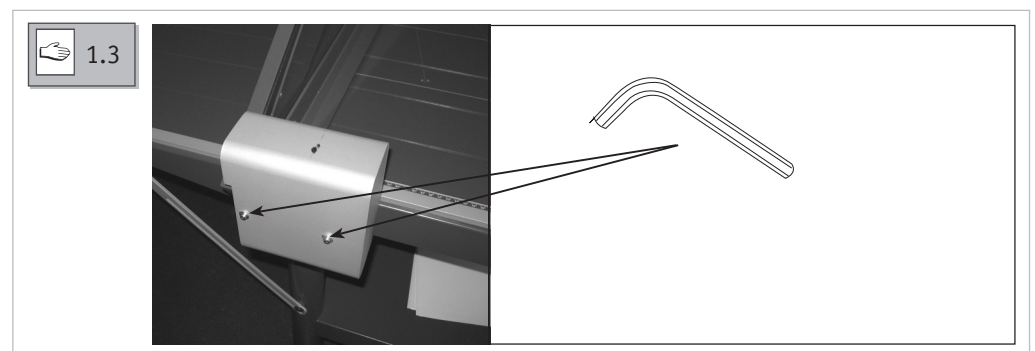
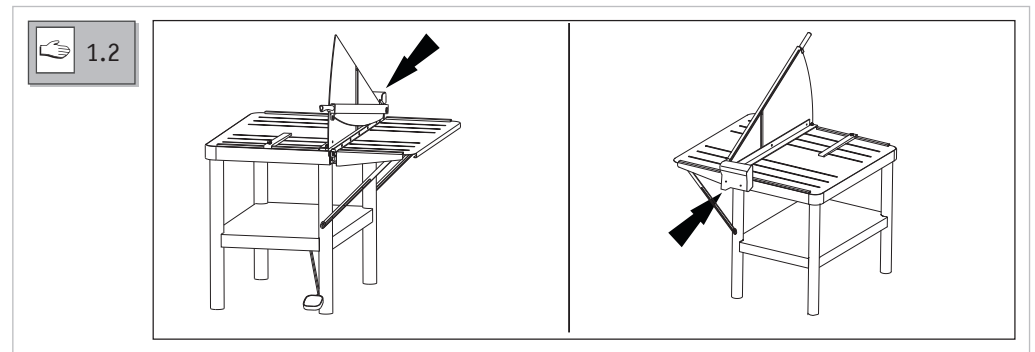
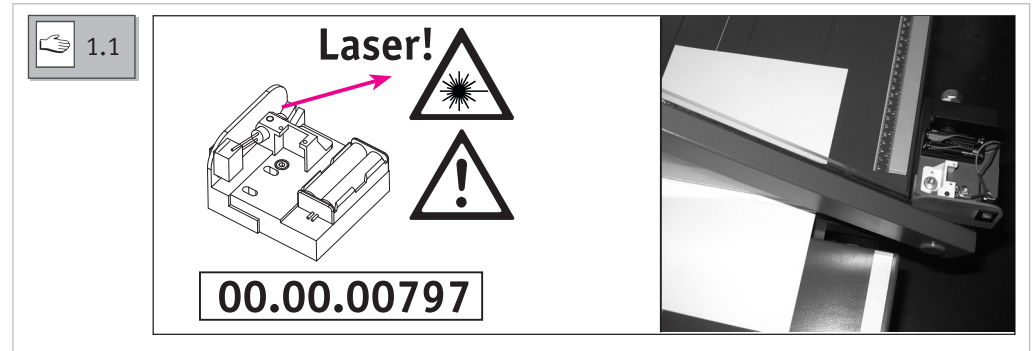
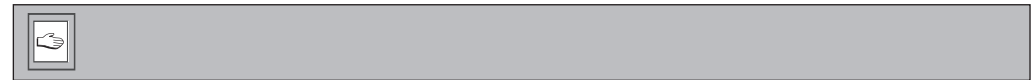


DE	1,5 V AAA Micro ALKALINE BATTERIE wird empfohlen!
UK/US	1,5 V AAA Micro ALKALINE BATTERY is recommended!
FR	PILE ALCAINE AAA Micro 1,5 V recommandée !
ES	1,5 V AAA Micro PILA ALCALINA recomendada.
IT	1,5 V AAA Micro BATTERIA ALCALINA consigliata!
PT	1,5 V AAA Micro Recomenda-se o uso de PILHAS ALCALINAS!
NL	1,5 V AAA Micro ALKALINEBATTERIJ wordt aanbevolen!
DK	1,5 V AAA micro ALKALISK BATTERI anbefales.
FI	1,5 V AAA Micro Suositellaan ALKALINE-PARISTOA!
NO	1,5 V AAA Micro ALKALINE BATTERI anbefales!
SE	1,5 V AAA Micro ALKALINE BATTERI rekommenderas!
SI	1,5 V AAA Micro ALKALNA BATERIJA se priporoča.
HR	1,5 V AAA Micro ALKALNE BATERIJE se preporučuju za ovaj uređaj!
HU	1,5 V AAA Micro ALKALI ELEM használatra ajánlott.
RU	1,5 В AAA Micro ЩЕЛОЧНАЯ БАТАРЕЙКА Рекомендуется использовать элемент питания вышеуказанного типа!
EE	1,5 V AAA Micro ALKALINE PATAREID soovitatakse!
LT	1,5 V AAA Micro SAPRMINIS ELEMENTAS rekomenduojamas!
LV	Ieteicama 1,5 V AAA Micro ALKALINE BATERIJA
CZ	Doporučuje se 1,5 V AAA mikrotužková ALKALICKÁ BATERIE

SK	Doporuča sa 1,5 V AAA Mikrotužková ALKALICKÁ BATERIA!
PL	1,5 V AAA Micro BATERIA ALCALICZNA zalecana!
RO	Se recomandă BATERIILE ALCALINE tip AAA micro 1,5 V!
BG	1,5 V AAA Micro АЛКАЛНА БАТЕРИЯ се препоръчва!
TR	1,5 V AAA Micro ALKALIN PIL tavsiye edilmektedir!
GR	1,5 V AAA Micro ΑΛΚΑΛΙΚΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ συμβιτώνται!
AE	يوصى باستخدام بطارية قلووية AAA Micro ١,٥ فولت!
JP	1,5 V 単4形 アルカリ乾電池 をお使いいただくことをお勧めします。
CN	1,5 V AAA Micro 碱性电池 推荐使用!

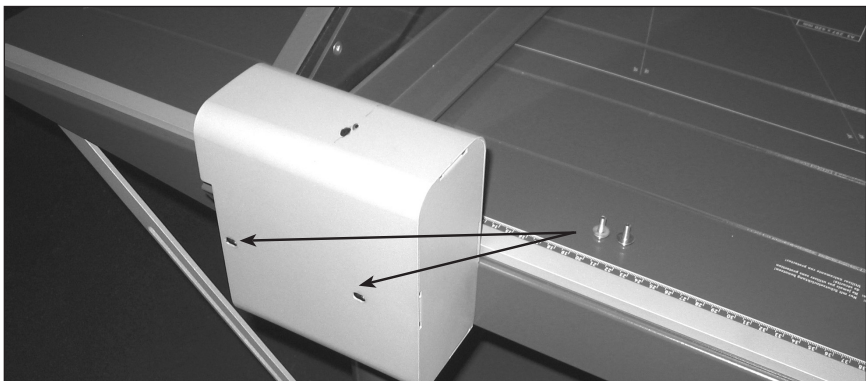


- DE** Vorsicht!
Explosionsgefahr bei unsachgemäßen Austausch der Batterie.
Entsorgung gebrauchter Batterien nach Anleitung.
- UK/US** Caution!
The battery may explode if it is inserted the wrong way round.
Dispose of spent batteries as instructed.
- FR** Attention !
Danger d'explosion en cas d'échange inadéquat de la pile.
Veuillez éliminer les piles usées en respectant les instructions.
- ES** ¡Cuidado!
Existe peligro de explosión si se cambia la batería de manera inadecuada.
Elimine las baterías usadas según las instrucciones.
- IT** Attenzione!
Se la sostituzione delle batterie viene effettuata in modo inadeguato, vi è pericolo di esplosione.
Lo smaltimento delle batterie scariche deve avvenire in base alle indicazioni.
- PT** Cuidado!
A substituição incorrecta da pilha representa um risco de explosão.
Eliminação de pilhas usadas em conformidade com as instruções.
- NL** Voorzichtig!
Explosiegevaar wanneer de batterij op verkeerde wijze wordt vervangen.
Legge batterijen conform de handleiding verwijderen.
- DK** Advarsel!
Eksplosionsfare ved ukorrekt udskiftning af batteriet.
Brugte batterier skal bortskaffes iht. vejledningen.
- FI** Varo!
Pariston epäsäntymäksistä vaihdosta aiheutuva räjähdysvaara.
Käytetty paristot on hävitettävä ohjeiden mukaisesti.
- NO** Forsiktigt!
Eksplosjonsfare dersom batteriet skiftes ut på usakkyndig måte.
Brukte batterier avfallsbehandles i henhold til anvisningene.
- SE** Se upp!
Explosionsfara vid osakunnigt byte av batteri.
Avfallshanterna gamla batterier enligt anvisningen.
- SI** Pozor!
Nevarnost eksplozije pri nepravilni menjavi baterije.
Rabljene baterije odstranite v skladu z navodili.
- HR** Oprez!
Opasnost od eksplozije u slučaju nestrucne zamjene baterije.
Zbrinjavanje iskorštenih baterija prema uputi.
- HU** Figyelem!
Az akkumulátor szakszerűtlen cseréjekor robbanásveszély léphet fel.
A használt akkumulátorokat a Kezelési Útmutatóban leírtak szerint ártalmatlantísa!
- RU** Осторожно!
Опасность взрыва при несанкционированной замене батареек.
Утилизировать использованные батарейки согласно руководству.
- EE** Ettevaatus!
Pahvausohu mittitulekahase aku väjavahetamise tõttu.
Kasutatud aku üleseemine vastavalt juhisele.
- LT** Atsargiai!
Sprogimo pavojus netinkamai keičiant bateriją.
Naudotas baterijas uiliizuokite pagal instrukciją.
- LV** Uzmanīgi!
Eksplosijas draudi, ko var izraisīt noteikumiem neatbilstoša baterijas nomaiņa.
Lietotu bateriju uiliizācija veicama atbilstoši pamācībā minētajām norādēm.
- CZ** Opatrně!
Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně baterie.
Likvidace použitých baterií podle instrukcí.
- SK** Pozor!
Pri neodbornej výmene batérie hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
Spotrebované batérie zlikvidujte podľa pokynov v návode.
- PL** Uwaga!
Niebezpieczeństwo wybuchu w razie niewłaściwej wymiany akumulatora.
Zużyte akumulatory utylizować zgodnie z instrukcją.
- RO** Atentie!
Pericol de explozie la înlocuirea neadecvată a bateriei.
Eliminarea ecologică a bateriilor conform instrucțiunilor.
- BG** Внимание!
Опасност от експлозия при не веща смяна на батериите.
Екологособразно отстраняване на употребявани батерии съгласно Инструкции.
- TR** Dikkat!
Pili (aki) değıştirme işleminin talimatlara aykırı yapılması sonucunda patlama tehlikesi vardır.
Kullanımıy piller talimatta açıklanmış şekilde bertaraf edilmelidir.
- GR** Προσοχή!
Κίνδυνος έκρηξης σε περίπτωση εσφαλμένης αντικατάστασης μπαταρίας.
Αποστολή χρηστών μπαταρίας σύμφωνα με τις οδηγίες.
- AE** احتراً
هناك خطر الانفجار عند استبدال البطارية بطريقة غير صحيحة.
يتم التخلص من البطاريات المستهلكة حسب التعليمات.
- JP** 注意
バッテリーは適切に交換しないと燃焼するおそれがあります。
使用済みバッテリーはマニュアルの記載とおりに処理してください。
- CN** 小心！
不按照要求更換電池可能會引起爆炸。
根據操作指南處理廢電池。

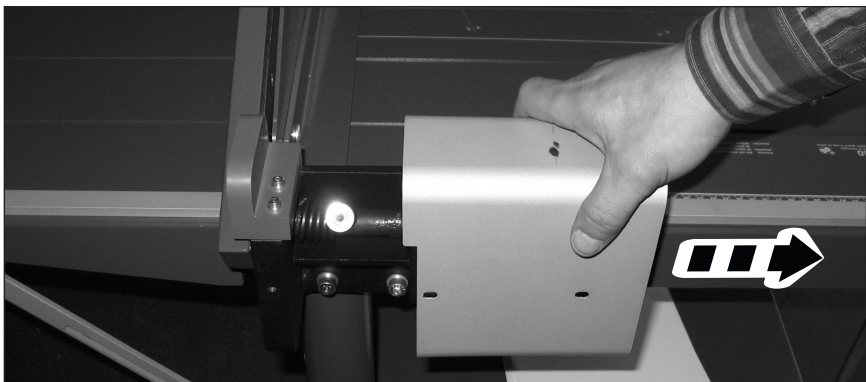




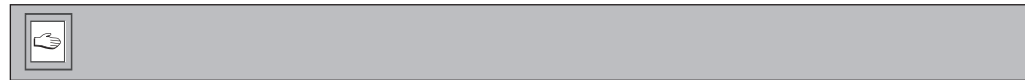
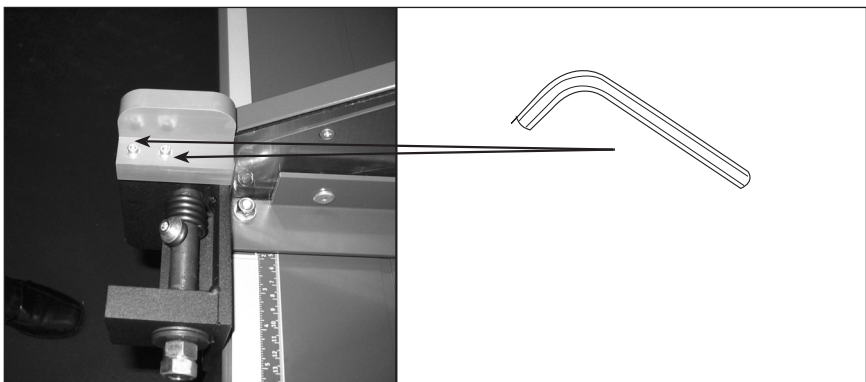
1.4



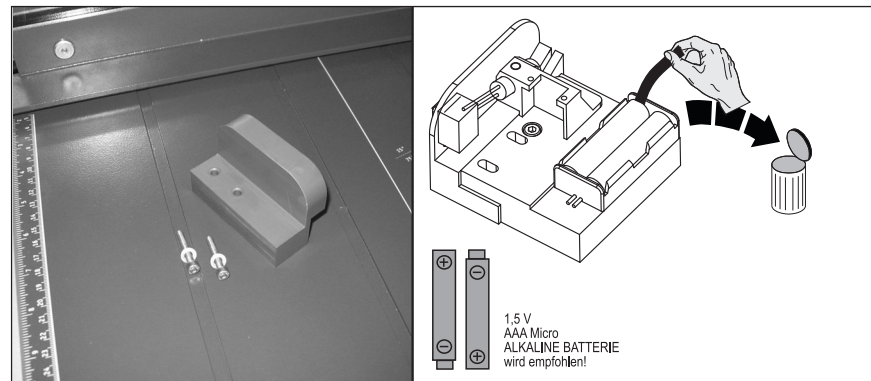
1.5



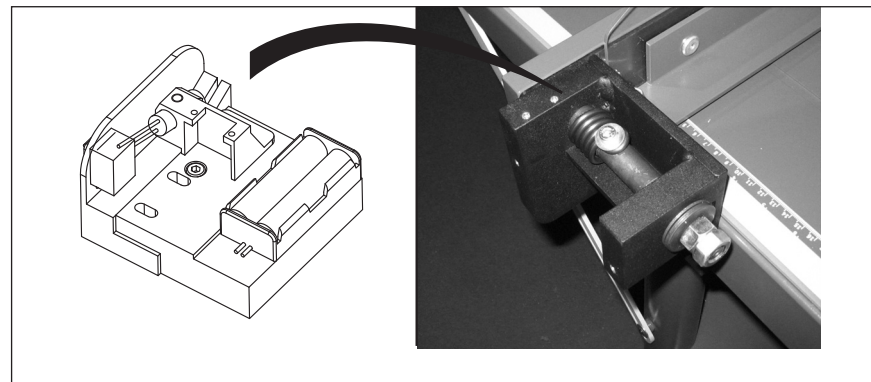
1.6



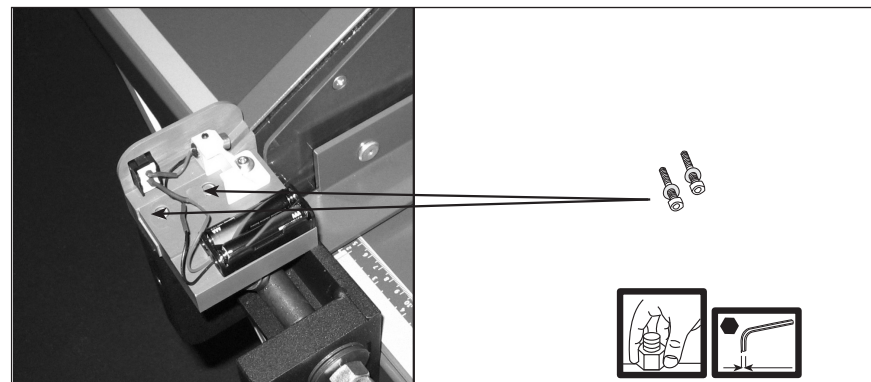
1.7

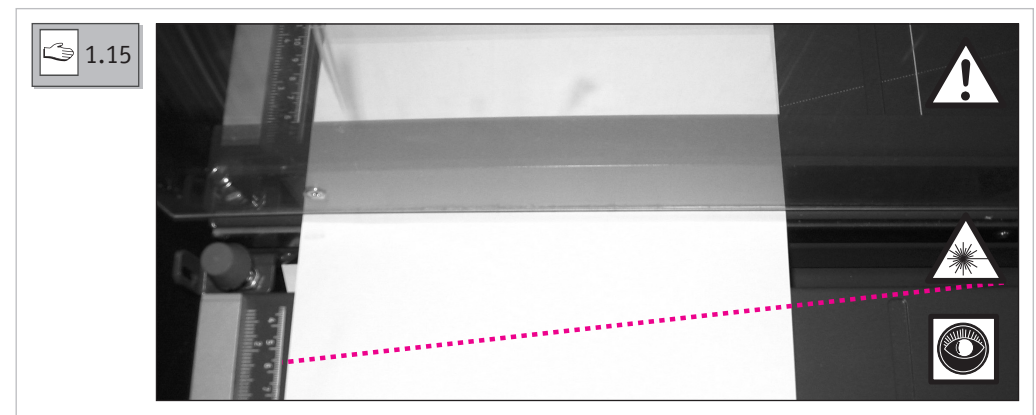
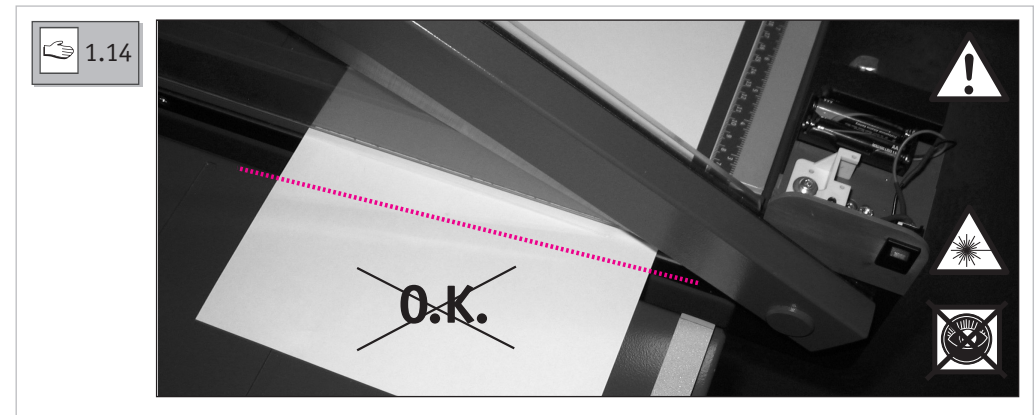
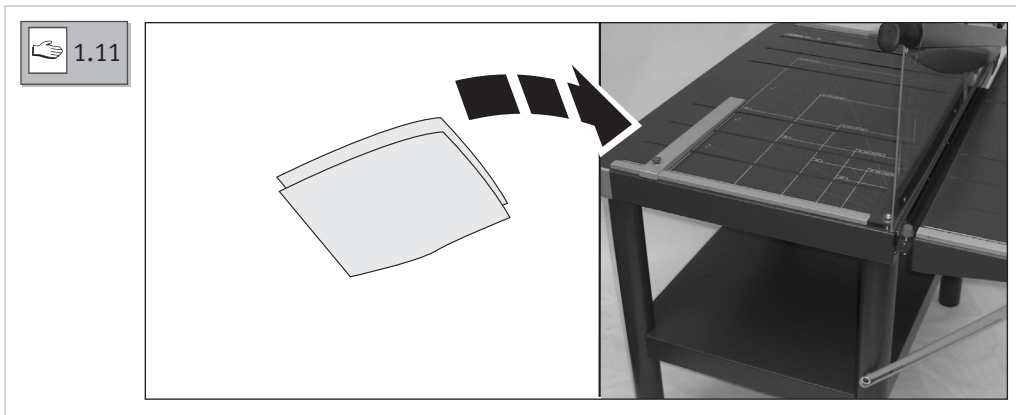
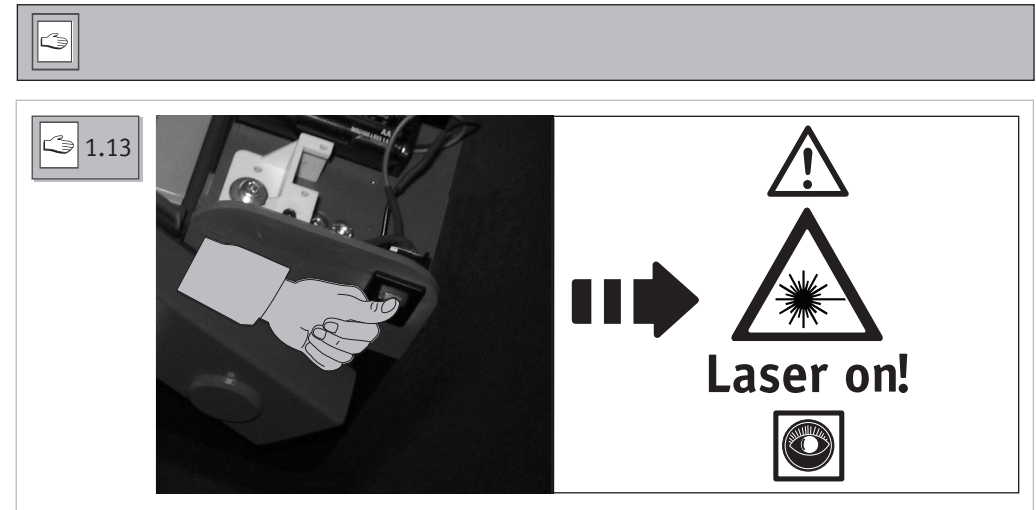
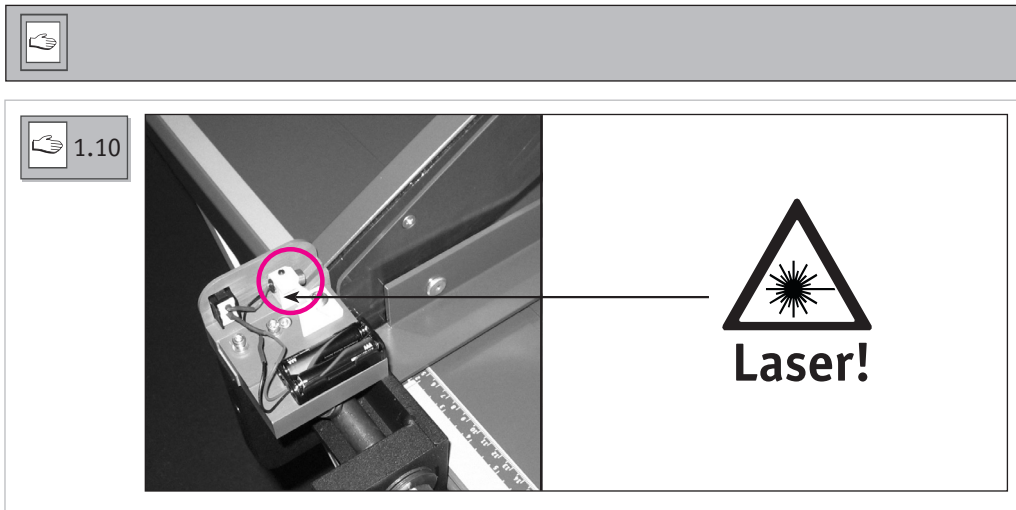


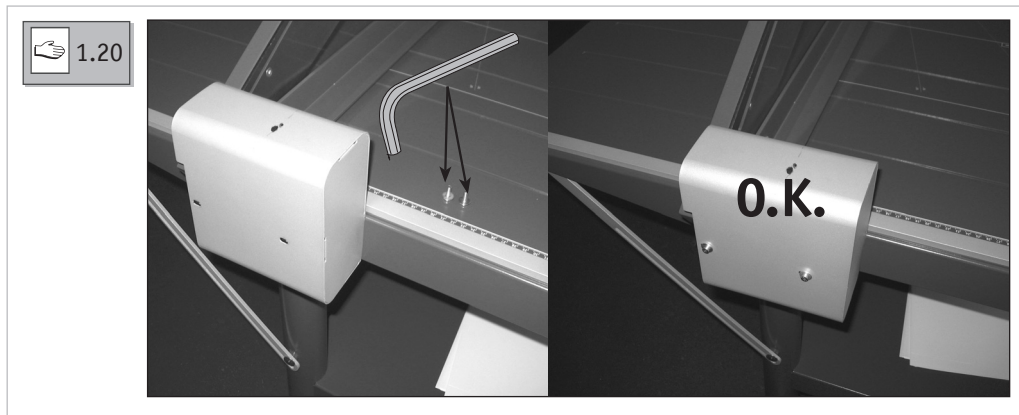
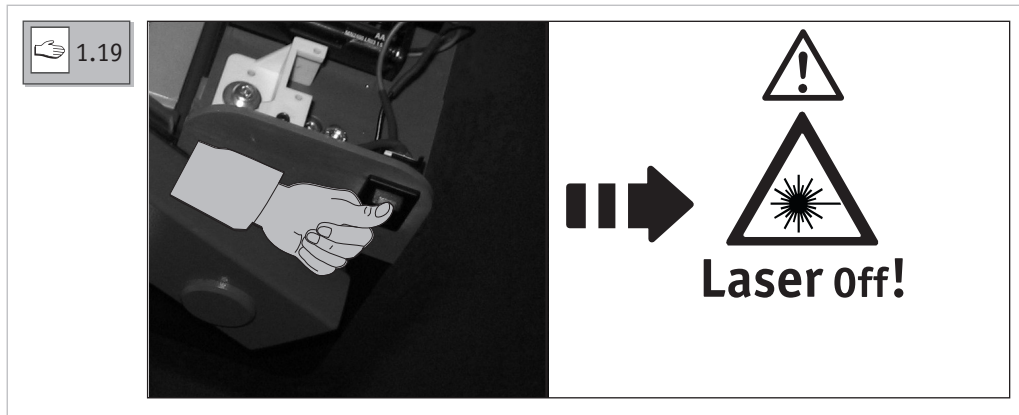
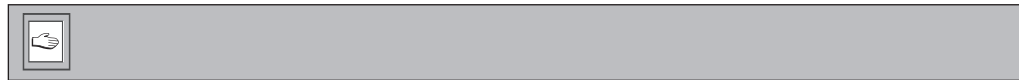
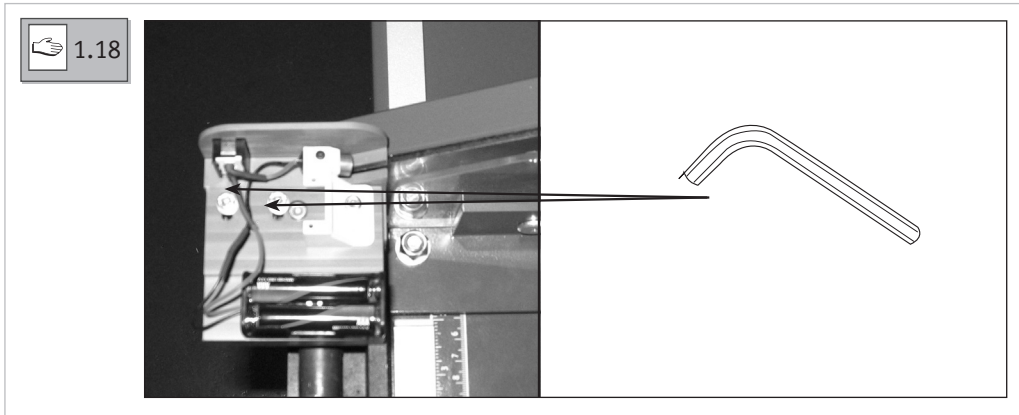
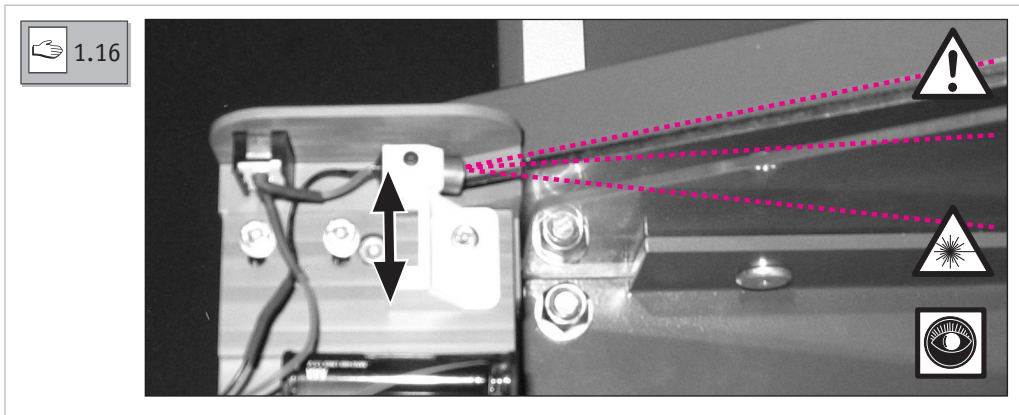
1.8



1.9







This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.